



Cronfa Amaethyddol Ewrop ar gyfer Datblygu
Gwledig Ewrop yn Buddsoddi
mewn Ardaloedd Gwledig
The European Agricultural Fund for
Rural Development: Europe Investing in
Rural Areas



Llais y Pentref Rhagfyr 2011

Copi Dyddiad ar gyfer Rhify – 1st Chwefror 2012

Cyfnweidfa Gwybodaeth Gymunedol Llanpumsaint
Nadolig Llawen a Blwyddyn Newydd Dda i'n darllenwyr

Beth sy' Mlaen yn y Pentref yn y misoedd nesaf

Dawnsio Zumba yn y Neuadd Goffa bob nos Fawrth 6.15 – 7.15 y.h.

Rhagfyr 24 Dydd Sadwrn Gorymdaith Siôn Corn yn y pentref - Dechrau am 01:30
Nant Yr Ynys, Cawl a Mins peis yn Nhafarn y Rheilffordd ar ôl yr parêd

Rhagfyr 26 Dydd Llun 1.00 plated bwffe am ddim a chwis hwyliog Tafarn Rheilffordd

Rhagfyr 31 Nos Sadwrn Blynnyddoedd Newydd noswyl 4 cinio cwrs, £29.95 – bwcio
01267 253643

Rhagfyr 31 Nos Sadwrn Blynnyddoedd Newydd Nos Galan 7.30 Neuadd Goffa.
Tocynnau Angharad 07971917831 neu Mathew 07970030679.

Ionawr 3 Nos Mawrth 8.00 Cyngor Bro Llanpumsaint Neuadd Goffa

Ionawr 6 Dydd Gwener 12.30 – 16.30 Llyfrgell Caerfyrddin a 16:30 - 20:00 Neuadd
Eglwys Brechfa. IPC digwyddiadau Fferm Wynt Coedwig Brechfa

Ionawr 7 Dydd Sadwrn 11.00 Cerdded i'r Llandysul

Ionawr 18 Dydd Mercher 12.30 Clwb Cinio, Tafarn y Rheilffordd. Cysyllter â'r dafarn
ar 01267 253643

Ionawr 19 Dydd Iau 7.00 Noson Cwis a Chyri £5.00y pen Tafarn y Rheilffordd

Ionawr 22 Dydd Sul 1.45 yn Neuadd Bronwydd Cymdeithas Darogawyr Gorllewin
Cymru

Ionawr 27 Dydd Gwener 7.00 Chyri, Tippet, sgits bar, Tafarn y Rheilffordd, gyda
chlwb criced Bronwydd, £5

Ionawr 29 Dydd Sul 8.00 Noson Gwis Tafarn Nantcelynen, Bronwydd

Chwefor 7 Mawrth 8.00 Cyngor Bro Llanpumsaint Neuadd Goffa



Cronfa Amaethyddol Ewrop ar gyfer Datblygu
Gwledig: Ewrop yn Buddsoddi
mewn Ardaloedd Gwledig
The European Agricultural Fund for
Rural Development: Europe Investing in
Rural Areas



Village Voice December 2011

Copy Date for next Edition 1st February 2012

*Llanpumsaint Community Information Exchange wish all our readers
and contributors a Merry Christmas and a Happy New Year*

What's On in the Village in the next few months – put these dates in your diary

Every Tuesday Zumba 6.15 – 7.15 Memorial Hall

December 24 Saturday Santa Parade – 1.30 from Nant yr Ynys, finish back at the Railway Inn with soup and mince pies.

December 26 Boxing Day 1.00 Plated Buffet free of charge and Quiz Railway Inn

December 31 New Years Eve 4 course meal Railway Inn, £29.95, to book phone 253643

December 31 7.30 New Years Eve Party Memorial Hall. Tickets Angharad 07971917831 or Mathew 07970030679, or on the door.

January 3 Tuesday 8.00 Community Council Meeting, Memorial Hall

January 6 Friday January 2012 IPC meetings re Brechfa West Wind Farm Application

- Carmarthen Library 12:30 - 16:30 9 St. Peters Street, Carmarthen
- Brechfa Church Hall 16:30 - 20:00 St. Teilo, Brechfa, SA32 7RA

January 7 Saturday 11.00 walk in Llandysul area, meet at Porth Hotel

January 18 Wednesday 12.30 Luncheon Club Railway Inn - to book phone 253643

January 19 Thursday 7.00 Curry and Quiz, Railway Inn £5 per head

January 22 Sunday 1.45 West Wales Dowsers Society Bronwydd Hall

January 27 Friday Curry, Tippet and Bar Skittles night at the Railway Inn with Bronwydd Cricket Club £5 per head

January 29 Sunday 8.00 Quiz Hollybrook Bronwydd

February 7 Tuesday 8.00 Community Council Meeting, Memorial Hall

February 8 Wednesday 12.30 Luncheon Club Railway Inn - to book phone 253643

February 11 Saturday 11.00 Walk to Frenni Fawr

February 16 Thursday 7.00 Curry and Quiz, Railway Inn £5 per head

February 26 Sunday 8.00 Quiz Hollybrook Bronwydd

Llanpumsaint and Ffynnon Henry Memorial Hall
To book the hall, phone Arwel Nicholas on 01267 281365

Looking for places to go or things to do in Carmarthenshire?

www.discovercarmarthenshire.com lists events across the county to suit all tastes.

The Annual Santa Parade

The Nebo and Llanpumsaint Fund raising Committee has given the green light for the Santa Parade on Christmas Eve. Santa will lead the parade in his special sleigh, leaving from the top of Nant yr Ynys cul-de-sac near the Railway Inn at 1.30pm and will follow the traditional route around the village.

The Parade will stop at various points along the way for carol singing, arriving back at the Railway Inn between 4.30 and 5.00pm. We want as many people as possible to be part of the parade, preferably in Fancy Dress. Collections will be made en-route for this year's chosen charity, Wales Air Ambulance.

On arrival at the Railway Inn, youngsters will be able to visit Santa in his grotto and receive a gift.

A raffle will be held at the Railway Inn after the parade with a generous number of gifts to be won. Jayne of the Railway Inn will award a special prize to the wearer of her favourite Fancy Dress Outfit.

New Year Party

We are organising a New Years Eve Party at the Memorial Hall, to start at 7:30pm. Entry fee will be £4 for adults and primary school children to pay £1 at the door. There will be a disco, bouncy castle and entertaining activities to entertain all. We are organising fancy dress competitions for children under the age of 11, one for the whole family and adults. There will be a bar and food van available at an extra cost. For tickets please contact Angharad through phone or text on 07971917831 or Mathew on 07970030679

Chwefor 8 Dydd Mercher 12.30 Clwb Cinio, Tafarn y Rheilffordd. Cysyllter â'r dafarn ar 01267 253643

Chwefor 11 Dydd Sadwrn 11.00am Cerdded i'r Frenni Fawr

Chwefor 16 Dydd Iau 7.00 y.h. Noson Cwis a Chyri £5.00y pen Tafarn y Rheilffordd

Chwefor 26 Dydd Sul 8.00 Noson Gwis Tafarn Nantcelynen, Bronwydd

*Neuadd Goffa Llanpumsaint a Ffynnonhenri
I logi'r Neuadd Goffa, ffoniwch Arwel Nicholas ar 01267 281365*

Chwilio am lefydd i fynd neu bethau i'w gwneud yn Sir Gaerfyrddin?

www.discovercarmarthenshire.com rhestrau digwyddiadau ar draws y sir at ddant pawb.

Gorymdaith Flynyddol Sion Corn

Mae Pwyllgor Gwaith Nebo a Llanpumsaint yn bwriadu cynnal yr orymdaith hon eleni eto ar Noswyl y Nadolig. Arweinir yr orymdaith gan Sion Corn ac fe fydd yn gadael Nant-yr-ynys sydd gerllaw Tafarn y Rheilffordd am 1.30 y prynhawn ac yn dilyn y daith arferol o amgylch y pentret.

Fe fydd yr orymdaith yn aros mewn gwahanol fannau i ganu carolau ac yn cyrraedd yn ôl yn Nhafarn y Rheilffordd rhwng 4.30. a 5 o'r gloch. Yr ydym eisiau cael gymaint o fobl ac sydd bosibl i fod yn rhan o'r orymdaith ac hefyd wedi gwisgo mewn gwisg ffansi. Yr elusen a gesglir ati eleni yw 'Wales Air Ambulance'.

Ar gyrraedd yn ôl i Dafarn y Rheilffordd gwahoddir y plant a'r ieuenctid i ymweld a Santa yn ei grotto i dderbyn anrheg. Hefyd fe fydd raffl ar gael gyda llawer o anrhegion hael i'w hennill. Mae Jane o Dafarn y Rheilffordd yn rhoi gwobr arbennig i enillydd y wisg ffansi orau.

New Years Eve/ Nos Galan

Rydyn yn trefnu parti noson galan yn neuadd y pentref, i ddechrau am 7.30y.h. Mynediad £4 a phlant ysgol cynradd i dalu £1wrth y drws. Mi fydd disco, castell neidio, a ychydig o weithgareddau difr i ddiddanu bawb. Rydyn yn cynnal cystadleuaeth gwisg ffansi i blant o dan 11, cystadleuaeth teulu ac un ar gyfer oedolion. Mi fydd bar a fan bwyd ar gael ond am bris ychwanegol, os rydych angen tocynnau cysylltwch ag Angharad trwy ffon neu tecs ar 07971917831 neu Mathew ar 07970030679.

Bachgen o'r Pentref wedi ei wahodd i ymuno a Charfan Datblygu Slalom

Cymru. Mae Sam Merritt Llwyncrychuddod wedi cael gwahoddiad i ymuno a Charfan Datblygu Slalom Cymru ar ôl cael dyrchafiad i'r Ail Gynghrair ar ddiwedd y tymor cystadlu. Sam, sydd dim ond yn 12 oed yw'r bachgen ifancaf yn y garfan ac yn ymarfer ar yr afon Teifi ac yng Nghanolfan Rhyngwladol y Dwr Gwyn yng Nghaerdydd. Mae yn aelod o Glwb Llandysul ers dwy flynedd ac fe'i hyffordddir gan Tommy Power sydd hefyd wedi bod yn aelod o dîm Cymru ac yn hyfforddi llawer o ieuenctid yn yr ardal. Mae croeso i bawb o bob safon ac oedran i ymuno a'r clwb gan gynnwys teuluoedd a hefyd rhai sydd ac anabled. Os hoffech wybod rhagor cysylltwch ar Clwb ar 01559 363209 neu medrwch ymweld a'r wefan sef:-

www.llandysul-paddlers.org.uk

Cofeb Martha

Ddydd Sadwrn 15fed o Hydref dadorchuddiwyd cofeb i Martha Llwyd (1766-1845) ar dy Glanyrafon, ei chartref am drigain mlynedd, drwy gyniatad y perchnogion.

Cyflawnwyd y weithred gan Arwel Nicolas, Cadeirydd Cyngor Bro Llanpumsaint, y corff fu'n gyfrifol am ariannu'r fenter. Cyn hynny yng nghapel Bethel kannwyd dau o emynau Martha am y tro cyntaf ers mwy na chanrif o leiaf. Yno hefyd cafwyd ychydig o hanes ei hemynau gan y Parch Edwin Lewis ac Alun Lenny, a disgrifiodd Arwyn Thomas peth ei bywyd a'i chyfnod.

Wedi'r dadorchuddio symudodd y gynulleidfa i fynwent yr eglwys at y bedd dan yr ywen, a chanwyd un emyn yno hefyd. Bellach mae yna arwyddion pendant i'ch arwain at y garreg fedd, sydd hefyd wedi ei glanhau. Mae'n werth ymweld!

Yn ddiweddar hefyd datgelwyd ffeithiau hynod o ddiddorol. Faint ohonoch oedd yn ymwybodol fod Martha Llwyd yn hen-hen-hen fam-gu i un o'n beirdd byd enwog cyfoes, Menna Elfyn? Un arall o'i disgynyddion poblogaidd oedd yr adroddwr digri penigamp, Lloyd Danfforddgar o Bontarsais. Dyna barhad genetig ontife!

Ysgol Llanpumsaint

Llongyfarchiadau mawr i Ysgol Llanpumsaint ar ddod yn ysgol Eco yn ystod y tymor hwn. Mae'r disgyblion wedi bod yn gweithio'n galed iawn ar amryw o brosiectau yn cynnwys ailgylchu, ail ddefnyddio defnyddiau a chasglu data. Maent wedi llwyddo i ennill y statws Y Faner Werdd. Gobeithio y gwelwch hon yn chwifio ar dir yr ysgol yn fuan.

Cafwyd Ffair Aeaf hyfryd a llwyddiannus yn neuadd y pentref a drefnwyd gan y mudiad rhieni ac athrawon yn ystod mis Rhagfyr. Diolch i bawb a gefnogodd y digwyddiad.

Nadolig Llawen a Blwyddyn Newydd Dda i chi gyd oddi wrth Staff a disgyblion Ysgol Llanpumsaint.

Village boy invited to join Welsh Slalom Development Squad.

Sam Merritt of Llwyncrychuddod has been invited to join the Slalom Welsh Development Squad after being promoted to Division 2 at the end of the 2011 competitive season. At just 12 years old, Sam is the youngest boy in the squad which trains on the River Teifi and at Cardiff International White Water Centre. A member of Llandysul Paddlers for two years Sam has been trained by former Welsh team member Tommy Power who coaches a number of juniors from the area. All ages and levels are welcome at the club including families and those with disabilities. To find out more contact Llandysul Paddlers on 01559 363209 or visit www.llandysul-paddlers.org.uk

Honoured at last - Martha Llywd

Two centuries after her unique talent orally composed countless poems and hymns with such creative ease, Martha Llwyd was at last honoured in her own village. On Saturday 15th of October two of her hymns were sung once more at Bethel chapel, where she worshipped, during a special service. The words echoed around the walls for the first time for well over a century and a half. The Rev. Edwin Lewis confirmed that William Williams, Wales' premier hymn composer was a frequent visitor to Glanyrafon where Martha lived. Alun Lenny explained how popular her hymns had been throughout Wales. Then Arwyn Thomas illuminated the background to the life and times of this crippled mother of six, in what was a very small village.

Following the service Arwel Nicholas, Chairman of Llanpumsaint Community Council, unveiled a plaque, commissioned by them, and placed on Glanyrafon house by kind permission of the owners. Martha (1766-1845) had lived there for sixty years. The assembled congregation then moved into the churchyard, and under the thousand year old yew tree where she is buried, sang one hymn once more. The grave which has been cleaned and signposted is well worth a visit.

It was recently confirmed that Martha Llwyd is the great-great-great grandmother of Menna Elfyn, the current internationally acclaimed Welsh poet, whose work has been translated into eighteen languages. Genes!

The wording on the plaque is:-

Glanyrafon

The home of hymn composer and poet of the oral tradition

Martha Llwyd 1766-1845

Buried in the churchyard

N. B. – Those visiting the grave please note that the English version of the surname –Lloyd – appears on the headstone, though both were universally known as Llwyd.

Memorial Hall Extension 'Buy a Brick' Campaign

A grand total of 96 bricks have now been purchased in financial support of the Hall extension. However, there are still some heating and decoration works to be finished for which finance is still needed.

It would be marvellous if we could top the 100 mark in brick sales to help fund these works. So if you are still contemplating buying a brick please contact one of us for details. The cost of each brick is £50 of which £40 goes directly into the Hall's finances. Each brick can have one or two lines of 16 letters and/or numbers, including spaces between words. On display in the new entrance to the Hall are 89 of the bricks. We are on the point of placing on order for bricks 90 – 96, so please contact us quickly so that yours can be included.

Derick Lock, 253524 or Llew Thomas 253350 for the Hall Trustees.

WEST WALES DOWSERS SOCIETY

The next meeting of the West Wales Dowsers club takes place on Sunday, January 22nd at 1.45 p.m. in the Village Hall, Bronwydd. Guest Speaker will be our Secretary, Ros Briagha and she will be talking about 'The Megaliths of the Gwendraeth Valley'. Ros is an experienced and interesting speaker so it's bound to be a trip worth making!

Dowsing is a useful and interesting practice that almost anyone can learn. It's thought to have originated in Egypt or even earlier. Many companies use the services of experienced dowsers to search for water, minerals, oil, electricity cables etc. Some people dowse the safety of their food, and check for geopathic stress in their surroundings, but this is a personal belief and not yet scientifically proven. Why not come along on Sunday and find out for yourself? Entrance is £4 per person including a welcome cuppa and a biscuit in the break. No equipment is necessary, just bring yourselves.

For more information see our Website: <http://www.westwalesdowsers.co.uk/> or telephone Sandy: 01267 253547. You can also keep up to date with the club events on our Llanpumsaint website.

Llanpumsaint School

Congratulations to Llanpumsaint Primary School for becoming an Eco School during this term. The pupils have been working hard on a variety of projects, which involved collecting data, recycling and reusing different materials. They have succeeded in winning the status of 'The Green Flag'. I hope you will see the flag flying high in the school grounds shortly.

The school's P.T.A arranged a very successful Winter Fayre in the village hall during December- a big thank you to all who supported the event.

Merry Christmas and a Happy New Year to you all from the Staff and pupils at Llanpumsaint Primary School.

Estyniad Newydd y Neuadd Goffa – Apel Prynwch Fricsen

Ar hyn a bryd mae 96 o friciau wedi cael eu prynu er mwyn cael cyllid ychwanegol at yr uchod. Gwaetha'r modd mae peth gwaith addurno a gwresogi i'w wneud eto ac felly apeliwn am ragor o arian i orffen yr estyniad.

Fe fyddai yn peth gwyh iawn petai yr Apel yn cyrraedd y swm rhyfeddol o 100 o friciau, felly os ydych yn meddwl prynu bricsen a fyddech mor garedig a chysylltu cyn gynted ac sydd posibl. Pris bricsen yw £50 ac o hyn y mae y swm o £40 yn mynd yn union i gyllid y Neuadd.

Ar bob bricsen gellid cael un neu ddwy linell o 16 o eiriau neu rhifau. Mae hyn yn cynnwys gwagle rhwng y geiriau.

Medrwch weld 89 bricsen wrth fynedfa'r Neuadd ac yr ydym ar hyn o bryd wedi archebu briciau am rifau 90 –96 felly os oes gennych ddiddordeb cysylltwch ar unwaith a Derick lock 253524 neu Llew Thomas 253350 neu Ymddiriedolwyr y Neuadd.

Cymdeithas Daroganwyr Gorllewin Cymru

Cynhelir y cyfarfod nesaaf o'r Gymdeithas uchod ar ddydd Sul, Ionawr 22 2012 am 1.45 y.p. yn Neuadd Bronwydd. Y siaradwraig wadd fydd ein hysgrifenyddes, Ros Briagha ac fe fydd yn siarad am "Megalithiaid Dyffryn Gwendraeth". Mae Ros yn siaradwraig ddiddorol a phrofiadol felly fe fydd o fudd i chi ddod i'r cyfarfod. Mae'r ymarfer hyn yn ddefnyddiol ac yn ddiddorol ac yn fuddiol iawn i bawb a chredir iddo darddu o Wlad yr Aifft. Mae sawl cwmni yn defnyddio yr ymarfer hyn yn awr i chwilio am ddŵr, olew, a cheblau trydan a.y.b.. Hefyd fe'i ddefnyddir gan rhai pobl i ddarganfod diolgelwch eu bwyd, er mae cred bersonol yw hyn ac nid yw hyd yn hyn wedi ei brofi yn wyddonol. Pam na ddewch chi i'r cyfarfod i weld dros eich hunan beth mae'r ymarfer hyn yn medru gwneud. Tâl mynediad yw £4 y pen a fydd yn cynnwys tê a bisgedi yn ystod y toriad. Does dim eisiau unrhyw offer, dim ond presenoli eich hunan.

Am ragor o wybodaeth cysylltwch a'n gwefan: <http://www.westwalesdowers.co.uk/> neu drwy ffonio Sandy ar 01267 253547. Hefyd medrwch weld beth fydd yn digwydd yn y gymdeithas yn y dyfodol ar wefan Llanpumsaint.

Ydych chi wedi newid eich tanc septig?

Mae Asiantaeth yr Amgylchedd yn mynd i gysylltu â pherchnogion tanciau septig ledled Cymru i'w hatgoffa am yr angen i gydymffurfio â rheoliadau newydd i gofrestru eu tanciau septig erbyn 31 Rhagfyr. Yng Nghymru, i'r rhan fwyaf o bobl, mae cofrestru'n broses syml, ddi-dâl ac yn ofyniad un-tro'n unig.

I gael rhagor o wybodaeth neu i gofrestru, ewch i'r wefan [Asiantaeth yr Amgylchedd \(Saesneg yn unig\)](#) neu ffoniwch 03708 506 506.

Côr Llanpumsaint a'r Cylch

Cynhaliwyd Cyngerdd Blynddol y côr eleni yng Nghapel y Tabernacl Caerfyrddin ar nos Sadwrn, Hydref 29 2011. Yr oedd y Capel mawr yma bron a bod yn llawn i wrando ar y côr o dan arweiniad Gwyn Nicholas yn rhoi perfformiad arbennig iawn o un o gampweithiau G.F. Handel sef "Y Meseia" Yr artistiaid gwadd eleni oedd: Angharad Morgan, Soprano, Rhian Williams Mezzo Soprano, Robin Lyn, Tenor a Iwan Wyn Parry, Bariton. Yr organydd oedd Allan Fewster, sydd gyda llaw wedi cyfeilio yn ein Cyngherddau Blynyddol ers y dechrau, gyda Phedwarawd Llinynnol yn cynorthwyo. Croesawyd pawb yn gynnes iawn gan Gadeiryddes y Côr sef Beryl Jones a hi hefyd a wnaeth y diolchiadau. Yr oedd y côr, unawdwyr a'r offerynwyr ar eu gorau a chafwyd perfformiad a safon uchel iawn. Barn pawb a oedd yn bresennol oedd mae da oedd bod yno ac hefyd bod safon y cyngerddau yn codi o flwyddyn i flwyddyn. Yr oedd y llythyron a ymddangosodd yn y "Journal" yn dyst i safon uchel y perfformiad. Cyflwynwyd blodau i'r artistiaid gan Hannah Peach, Gwen Icke a Maddie Merritt. Hoffai aelodau'r côr ddiolch o galon i bawb am eu presenoldeb ac yn enwedig i'r noddwyr sydd yn garedig iawn yn cefnogi ein Cyngerdd yn flynyddol. Eleni bydd yr elw yn mynd tuag at "Apel Plant Sir Gar" ac ar hyn o bryd y mae'r elw tua £1000 ond fe fydd y swm terfynol yn ymddangos yn y rhifyn nesaf o Lais y Pentref.

Fferm Wynt Coedwig Brechfa

Mae'r cais am 28 o felinau gwynt sydd yn 476 o droedfeddu o uchder wedi cael ei ddanfôn at Comisiwn Seilwaith Cynllunio ar Dachwedd 4 2011 ac wedi cael ei dderbyn i safon archwilio ar Dachwedd 30 2011. Yn awr gwahoddir y cyhoedd i gofrestru i ddangos diddordeb yn y datblygiad hyn drwy gwblhau'r ffurflen "Registration and Relevant Representation Form" a'i dychwelyd cyn y dyddiad cau sef Ionawr 18 2012. Os na fyddwch yn cofrestru, ni fyddwch wedyn yn medru gwneud unrhyw gynhyrchiolaeth i'r comisiwn.

Mae'r comisiwn yn cynnal cyfres o ddigwyddiadau fydd yn cynorthwyo y bobl sydd wedi dangos diddordeb a sut a phryd i wneud cynhyrchiolaeth i'r comisiwn. Mae'r digwyddiadau fel a ganlyn:-

Dydd Mercher Rhagfyr 14 2011

- Llyfrgell Caerfyrddin 12:30 - 16:30 9 Stryd St. Peters, Caerfyrddin,
- Neuadd Eglwys Brechfa 16:30 - 20:00 St. Teilo, Brechfa, SA32 7RA

Dydd Gwener Ionawr 6 2012

- Llyfrgell Caerfyrddin 12:30 - 16:30 9 Stryd St. Peters, Caerfyrddin
- Neuadd Eglwys Brechfa 16:30 - 20:00 St. Teilo, Brechfa, SA32 7RA

Gellir cysylltu a ni: 0303 444 5000, brechfawest@infrastructure.gsi.gov.uk

<http://infrastructure.independent.gov.uk/brechfa>

Llanpumsaint and District Choir

The choir's Annual Concert this year was held at the Tabernacle Chapel in Carmarthen on Saturday October 29 2011. The Chapel was nearly full to hear the choir under the baton of Gwyn Nicholas give an outstanding performance of one of G.F.Handel's most famous compositions, "The Messiah". The guest artists this year were: Angharad Morgan, Soprano, Rhian Williams, Mezzo Soprano, Robyn Lyn, Tenor and Iwan Wyn Parry, Baritone. The organist was Allan Fewster who has been the organist at our Annual Concerts from the beginning. He was ably supported by a String Quartet. The chairman of the choir Beryl Jones welcomed the large audience and she also proposed a vote of thanks. This was singing of the highest standard by the choir, artists and instrumentalists and the audience were very appreciative of this which was shown by the standing ovation at the end. The opinion of everybody that were present was that the choir manage to raise their standard every year and this was witnessed by the letters of congratulations that have appeared in the Carmarthen Journal.

Flowers were presented to the artists by Hannah Peach, Gwen Icke and Maddie Merritt.

The choir members would like to thank everybody for their presence especially to the patrons who kindly support this event annually.

This year all proceeds from this concert will be given to "Plant Sir Gar Appeal" and at the moment the profit is approximately £1000 but the final figure will be shown in the next issue of "Llais y Pentref"

Brechfa Forest West Wind Farm Development

The application for 28 turbines up to 476 ft high was submitted to the Infrastructure Planning Commission on 4th November, and accepted to the pre-examination stage on 30th November. The public is now being asked to register as an interested party in this development by completing the 'Registration and Relevant Representation Form' and returning it to the IPC before the deadline of 18th January 2012. If you do not register, you cannot thereafter make any representation/submission to the IPC

The IPC is holding a series of events to help people with an interest in this proposal to understand the planning process, when to register and how to make a representation to the IPC. These events are:

Wednesday 14 December 2011

- Carmarthen Library 12:30 - 16:30 9 St. Peters Street, Carmarthen
- Brechfa Church Hall 16:30 - 20:00 St.Teilo, Brechfa, SA32 7RA

Friday 6 January 2012

- Carmarthen Library 12:30 - 16:30 9 St. Peters Street, Carmarthen
- Brechfa Church Hall 16:30 - 20:00 St.Teilo, Brechfa, SA32 7RA

You can contact IPC 0303 444 5000, brechfawest@infrastructure.gsi.gov.uk, <http://infrastructure.independent.gov.uk/brechfa>

Llanpumsaint and Nebo Short Mat Bowling Club by Derick Lock

Since the last edition of Village Voice, the club has had a difficult few games, playing the current leaders, the current second placed club plus the First Division Champions of last season, losing all three matches but winning 4 points.

However, on 24th November we were visitors to the Bronwydd Club where, after some excellent games, we overcame our close neighbours and friends by 6 points to 2.

Earlier in November, the Welsh Open Charity 3-wood pairs competition to raise funds for the proposed Centre for Carmarthenshire Children at Glangwili Hospital, took place at Bro Myrddin in Carmarthen. There were 64 teams taking part and 2 of our club's younger players, Richard Arran and Gethin Edwards, made it all the way to the final, losing a closely fought match to 2 Welsh internationals from Skewen. Well done, Lads!

Harking back to the match with Bronwydd, they were fortunate enough to be able to field 6 ladies in their team. At the present time we have 18 male players, but no-one of the fairer sex registered to play for our club in the league. So come on ladies of Llanpumsaint between the ages of 10 and 99 – come to one of our Club Nights and give it a whirl, we will take good care of you! Club nights are on Monday and Wednesday Evenings from 7.30pm – 9.30pm at the Memorial Hall. Further details can be obtained from the Club Secretary Derick Lock on 253524. Last but not least, our Chair Malcolm Howells has recently had an operation on his knee. We wish him a speedy recovery and hope to see him back in harness again very soon.

For any further information please contact our Chair, Malcolm Howells on 253207 or our Secretary, Derick Lock on 253524.

Llanpumsaint Community Council

The Community Council Meets on the first Tuesday of each month (*Except December and August*) at the Memorial Hall 8.00pm - All meetings open to the public.

At the meeting on 3rd January, the council will be discussing the Brechfa Forest West Wind Turbine development, and the council's response to the application to IPC for Brechfa Forest West Wind Farm.

Kathleen Morris is the Clerk to the Community Council and can be contacted on kathleenmorris@btinternet.com or (01267) 253583. Minutes from the Community Council meetings will be available on the village website www.llanpumsaint.org.uk, or from Kathleen Morris

Litter and Dog Mess

The litter problem in the village continues, and there is a large amount of dog mess on the pavements and verges. Please take your litter home, and pick-up your dog mess. Many thanks.

Cyngor Bro Llanpumsaint

Mae'r Cyngor Cymuned yn cyfarfod ar nos Fawrth gyntaf ym mhob mis (ac eithrio misoedd Rhagfyr ac Awst) am 8 yr hwyr yn y Neuadd Goffa ac mae pob cyfarfod yn agored i'r cyhoedd.

Bydd ein cyfarfod nesaf ar 3 Ionawr, 8.00y.h. Byddwn yn trafod Gorllewin Coedwig Brechfa. Byddem yn croesawu eich sylwadau ar y cais hwn.

Mae cofnodion pob pwyllgor i weld ar wefan y pentref sef www.llanpumsaint.org.

Kathleen Morris yw clerc y Cyngor Cymuned a gellir cysylltu â hi ar kathleenmorris@btinternet.com neu (01267) 253583

Clwb Bowlio Llanpumsaint a Nebo.

Ers y rhifen diwethaf o Lais y Pentref mae'r Clwb wedi cael gemau anodd iawn.

Chwarewyd yn erbyn tim sydd ar frig y gyngrair, y tim sydd yn yr ail safle ac hefyd pencampwyr y Gyngrair Gyntaf y tymor diwethaf. Gwaetha'r modd fe gollwyd y dair gem ond llwyddwyd i gael pedwar pwynt.

Ar Dachwedd 24 fe fu Clwb Bronwydd yn ymweld a ni ac ar ôl gemau da iawn fe lwyddon ni i ennill o 6 pwynt i 2.

Yn gynnar ym mis Tachwedd cynhaliwyd Cystadleuaeth Genedlaethol Agored 3 Pren i barau yng Nghlwb Bowlio Myrddin yng Nghaerfyrddin er mwyn codi arian i Ganolfan Plant Sir Gar yn Ysbytu Glangwili. Cymerwyd rhan gan 64 o dimau ac fe gyrhaeddodd dau o chwareuwyr ifanc y clwb sef Richard Arran a Gethin Edwards y rownd derfynnol. Mewn gem gystdieuol iawn colli fu eu tynged yn erbyn 2 o chwareuwyr Cenedlaethol o Sciwen. Da iawn, fechggen.

Yn ôl i'r gem yn erbyn Bronwydd, yr oeddent yn ffodus iawn i fedru cael 6 o fenywod yn eu tim. Wedi eu cofrestru i chwarae yn y gyngrair ar hyn o bryd y mae gennym ni 18 o ddynion and dim un menyw. Felly apel i'r menywod lleol sydd rhwng 10 a 99, dewch i fowlio gyda ni yn y Clwb. Fe gewch hwyl ac fe fydd chwareuwyr profiadol yma i'ch hyfforddi.

Nosweithiau Llun a Mercher yw nosweithay'r clwb o 7.30 tan 9.30 y.h. yn y Neuadd Goffa. Os am fanylion pellach cysylltwch a ysgrifennydd y Clwb sef Derick Lock. Yn olaf ond nid y lleiaf mae Cadierydd y Clwb sef Malcolm Howells newydd gael triniaeth law feddygol. Dymunwn fel Clwb adferiad llwyr a buan iddo gan obeithio i'w weld yn ôl yn fuan.

Os am ragor o wybodaeth cysylltwch a'r Cadeirydd, Malcolm Howells ar 253207 neu a'r Ysgrifennydd Derick Lock ar 253524 os gwelwch yn dda.

Bae Cŵn a Sbwriel - Mae sbwriel yn dal i fod yn broblem yn y pentref ac hefyd mae llawer o faw cŵn ar ochr y cloddiau. A fyddech mor garedig a chodi eich baw cŵn a mynd adre' a'ch sbwriel bob amser. Diolch yn Fawr.

Gair gan ein Swyddog Heddlu Cymunedol

Os ydych yn siopa yn y dref neu ar-lein mae Heddlu Dyfed-Powys yn cynnig cyngor ar gadw eich arian a'ch nwyddau'n ddiogel.

Cadwch olwg ar eich bag a'ch waled

Gofalwch fod eich siopa o'r golwg yn eich car

Wrth gymryd arian o beiriant arian cuddiwch eich PIN a rhowch eich arian i gadw'n gyflym a diogel

Wrth siopa ar-lein gwnewch ymchwil ar y gwerthwyr i wneud yn siŵr eu bod y barchus a dibynadwy

Gofalwch y bydd manylion eich cardiau credyd yn cael eu hamgryptio'n ddiogel cyn talu trwy'r Rhyngrwyd

Peidiwch byth â rhoi eich cyfrineiriau

Diweddarwch eich meddalwedd atal-firws yn rheolaidd

Cofrestrwch eich eiddo gwerthfawr arlein. Ewch i immobile.com.

Byddwch yn effro i'r hyn sy'n digwydd o'ch cwmpas, yn enwedig mewn siopau pr sur a strydoedd llawn lle gallai lladron a phigwyr pocedi fod wrthi

Os gwelwch leidr neu bigwr pocedi rhowch wybod i staff diogelwch a/neu'r he dlu yn syth

Bethan Hodgkinson, PCSO 8030, Tîm Plismona Bro Abergwili a Chynwyl Elfed
Gorsaf Heddlu Caerfyrddin 101 Est 25344

Ffocus ar fusnes Lleol – Tasgmon Caerfyrddin

Dechreuais y busnes 'Tasgmon Caerfyrddin' ddwy flynedd a hanner yn ôl pan symudais i Lanpumsaint, er fy mod wedi bod yn gwneud gwaith tebyg am dros 30 o flynyddoedd. Myw na thebyg dych chi wedi gweld fy ngherbyd lliw arian tu allan i Coopers pan fyddwch yn teithio i Gaerfyrddin.

Medraf wneud llawer o bethau gan gynnwys torri porfa, chwynnu adeiladu siediau a thai gwydr, peintio ac addurno ac unrhyw waith o fewn y cartref fel adeiladu celfi a.y.b.

Mwy aml na dim gofynnir i fi wneud gwaith garddio a gwaith tu allan yn yr haf a addurno tu fewn yn y gaeaf ond yn fy swydd fel tasgmon disgwylir i fi droi fy llaw at dipyn o bobpeth. Unrhyw beth sydd eisiau i wneud fe fedraf i ei wneud.

Felly os bydd eisiau trwsio'r gawod, gwneud gwelliantau i sied ieir, gwneud gâtiau neu unrhyw beth arall fe wnaf fy ngore glas i'ch helpu.

Ar hyn o bryd dw i yn rhoi gostyngiad o 20% ac fe fydd y cynnigiad hyn yn parhau tan ddiwedd mis Chefror 2012.

Os dych chi eisiau sgwrs ynglyn ac unrhyw waith sydd eisiau wneud cysylltwch a Chris ar 01267 253731 , 07952578224 neu www.carmarthenshirehandyman.com

Have you registered your septic tank?

Environment Agency Wales is to contact septic tank owners across Wales reminding them of the need to comply with new regulations to register their septic tank by 31 December. For the majority of people in Wales, registration is a simple process, free of charge and a one-off requirement. For further advice or to register go to the [Environment Agency website](#) or call 03708 506 506.

From our Neighbourhood Policing Team

WHETHER shopping in town or online Dyfed Powys Police is offering advice to keep your money and purchases safe.

Keep an eye on your bag and wallet

Ensure shopping is out of sight in cars

When taking money from a cash point protect your PIN and put the money away quickly and securely.

When shopping online research retailers to ensure they are reputable and reliable

Make sure that your credit card details will be encrypted securely before paying via the internet

Never give out passwords

Update anti-virus software regularly

Register your valuables online. Go to www.immobilise.com

Stay alert and aware of your surroundings, especially in busy shops and crowded streets where thieves and pickpockets may operate

If you spot a thief or pickpocket alert security staff and/or police immediately

Bethan Hodgkinson, PCSO 8030.Tim Plismona Bro Abergwili a Chynwyl Elfed
Gorsaf Heddlu Caerfyrddin 101 Est 25344

A Message from Your Parish Priest

I have just returned from Jerusalem where Jews go to pray at the Western Wall (the only visible sign of the Second Temple which Jesus visited during his earthly life). Many Jews pray for the restoration of the Temple. It is clear from Scripture that God still has a plan for His first chosen people Israel. This plan is the same one that He has for us – to recognise Yeshua (the Hebrew word for Jesus) as the Messiah, and to surrender our lives to Him and worship Him. The new temple is our bodies where God wants to live by His Holy Spirit. This Christmas my prayer is that we will all let God the Holy Spirit live in our bodies (God's new temple) that He would 'cast out our sin and enter in and be born in us today.'

God bless you. Peter

Llanpumsaint Church

Details of services are on the Notice board at the church. Special services coming up soon are

24th December Christmas Eve

9.30pm	Christmas Eve Communion	St Celynin
11.30pm	The First Communion of Christmas	Llanllawddog (Rev J Esau)
11.30pm	The First Communion of Christmas	Llanpumsaint

25th December Christmas Day

10.00am	Christmas Day Family Communion	Llanpumsaint
---------	--------------------------------	--------------

Caersalem Baptist Chapel Llanpumsaint

“We proclaim Jesus Christ as Saviour and Lord

Sunday 10.00am Adult Sunday School (Welsh)

2.00pm Preaching Service (Welsh) Last Sunday each month – English Service

Tuesday 1.00pm Bilingual Bible Study at sister Church Peniel Carmarthen

Thursday 2.00pm Prayer Meeting

Contact Mrs Eleri Morris (Secretary) 01267 253895

Ffynnonhenri Chapel

Details of services for the months of December 2011 and January and February 2012.

December 18 2011	Communion at 10.30a.m.	Rev Huw George
------------------	------------------------	----------------

December 18 2011	Carols by Candlelight at 7.00p.m.	
------------------	-----------------------------------	--

January 8 2012	Communion at 2.00p.m.	Rev Eifion Lewis
----------------	-----------------------	------------------

January 22 2012	Further details to follow	
-----------------	---------------------------	--

February 12 2012	Communion at 2.00p.m.	Rev John Esau
------------------	-----------------------	---------------

February 26 2012	St David's Day Service	Further details to follow.
------------------	------------------------	----------------------------

For further information please contact Mr Danny Davies (Treasurer) 01267 253418 or Mr Gwyn Nicholas (Secretary) on 01267 253686

Bethel Chapel For information contact Mrs Mali Lloyd on 253472

Nebo Our Christmas Service will take place on the 18th of December at 3 o'clock at Nebo Chapel. Everybody welcome. Thanks to everybody that has supported Nebo's activities during 2011 and also over the past years, we do appreciate all of the support. As a chapel we would like to wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year.

Nebo AGM will be held on the 20th of January 2012, to start at 7:30pm at Nebo vestry. Welcome to all.

Tywydd y Pentref gan Tywyddgall. Gohebydd newydd y pentref.

Peidiwch byth a gadael y tŷ heb ymbarel neu got, beth bynnag sydd yn eich siwtio chi, dyna yw y cyngor dyn tywydd y tymor hir am fis Rhagfyr eleni. Mae yn bosibl y fydd hi yn bwrw glaw am 25 o'r 31 diwrnod sydd yn y 12ed mis o'r flwyddyn a byddai hyn yn cywiro y diffyg galw a gawsom y llynedd yn ystod y tywydd oer ofnadwy. I'r rhan fwyaf o drigolion y Gymuned mae'r tywydd yn ffordd dda iawn i ddechrau sgwrs ond i'r ffermwyr mae'r tywydd yn cael tipyn o effaith. Hyd yn oed ym mis Rhagfyr pan mae y rhan fwyaf o'r anifeiliaid i mewn dros y gaeaf mae mis Rhagfyr gwlyb iawn yn peri gofid. Mae pob ffermwr yn awr a phwll slyri lle mae pob carthion yn cael eu cadw tan y Gwanwyn. Oherwydd y tywydd gwlyb mae'r pwll yn llenwi yng nghynt ac mae hyn yn golygu fod llawer myw o waith gwasgaru pan fydd y tywydd wedi gwella. Ambell waith os ceir gaeaf gwlyb iawn ni fydd digon y le yn y pwll i ddal y slyri i gyd gan achosi gorlifo. Nid yw yn hwyl i fod yn ddafad yn ystod tywydd gwlyb chwaith. Er fod y gwlan yn eu cadw yn gynnes, mae llawer o ddŵr yn mwydo i fewn i'r gwlan ac wrth hyn yn ei wneud tipyn trymach. Oherwydd pwysau'r gwlan mae'r defaid yn defnyddio llawer mwy o egni wrth bori porfa sydd o safon braidd yn isel. Mae bwyta porfa gwlyb yn debyg iawn fel pe buasech yn yfed glasied o ddŵr ar ôl pob llond ceg o fwyd, ac wrth hyn y mae'n ofynnol i'r defaid fwyta llawer myw er mywn cael yr yn faint o faethlondeb. Mae traed y defaid yn broblem hefyd sef clefyd ar y traed a elwir yn Saesneg yn 'foot rot'. Mae hwn yn ffynnu oherwydd fod y ddaear mor wlyb o dan draed a thread y defaid bob amser wedi eu gorchuddio a mwd. Mae tywydd gwlyb yn ofid mawr i ffermwr. Pwy fyddai yn ffermwr?

Clwb Cerdded Llanpumsaint

Ar Ddechrau mis Tachwedd fe aeth 11 ohonom ar daith a dechreuodd yn Nhrefdraeth yn Sir Benfro gan ddringo i gopa Carn Ingli. Y mae yma drac bychan sydd yn mynd drwy greigiau a grug ac yn arwain i fyny i gopa porfaog sydd yn cael ei gysgodi gan greigiau. Unwaith roedd hwn gadarnle annedd pwysig iawn. Mae daith o'r copa dipyn yn hawddach ar hyd y llwybr sydd yn arwain i Gwmgwaun drwy goedwig sydd yn cael ei chaniatau i ddod yn ôl i'w llysdiant naturiol. Fe gawsom bicnic ac wedyn ymlaen i dafarn Bessie, ble mae Bessie o hyd yn dal i deyrnasu. Wedyn nôl i Drefdraeth, rhai ar droed ac eraill mewn car a chyrraedd yn ôl i'r dref yn y tywyllwch ar hyd hen lwybrau. Ann Pettit

Teithiau Cerdded yn y Flwyddyn Newydd

Sadwrn Ionawr 7 am 11 y bore. Chwilio am y llefydd sydd yn ymddangos yn "Nyddiadur Rhys Thomas" yn ardal Llandysul sef llyfr sydd newydd gael ei argraffu. Pawb i gwrdd yn y Porth yn Llandysul. Mae'r daith rhyw bedair milltir.

Ar ddydd Sadwrn Chwefror 11 a 11 y bore byddwn yn deithio o ganol pentref Boncath gan ddringo i gopa y Frenni Fawr. Dych chi yn gallu gweld hwn pan fyddych yn teithio ar yr M4 tua'r gorllewin, dyma'r cyntaf o fynyddoedd y Preseli. Nid yw yn uchel iawn ond mae'r golygfeydd o'r copa yn fendigedig. Nid yw'r man cyfarfod wedi ei benderfynnu eto felly os oes gennych ddiddordeb cysylltwch a Carolyn ar 01267 253308 neu info@gwilimill.co.uk. Mae'r teithai cerddydd yma yn agored i bawb ac y mae yn ffordd hawdd iawn i gael clonc a chadw'n heini. Ar ran Cerddwyr Llanpumsaint hoffwn ddimuno Nadolig Llawen i bawb gan obeithio eich i gyd ar ein teithiau cerdded yn 2012. info@gwilimill.co.uk, 01267253308

Eglwys Llanpumsaint

Ceir manylion y gwasanaethau ar hysbysfwrdd yr eglwys. Gwasanaethau arbennig yn y dyfodol agos:

Rhagfyr 24 Noswyl Nadolig

9.30yh	Noswyl Nadolig Cymundeb	St Celynin
11.30yh	Y Cymun Cyntaf y Nadolig	Llanllawddog (Rev J Esau)
11.30yh	Y Cymun Cyntaf y Nadolig	Llanpumsaint

Rhagfyr 25 Dydd Nadolig

10.00yb Dydd Nadolig Cymun Teuluol Llanpumsaint

Neges oddi wrth eich offeiriad plwyf.

Rwyf newydd ddychwelyd o Jerwsalem Iddewon yn mynd ble i weddio yn y Mur Gorllewinol (yr arwydd gweladwy yn unig o'r Ail Deml sydd ymwelodd Iesu yn ystod ei fywyd ar y ddaear). Mae llawer o Iddewon yn gweddio ar gyfer adfer y Deml. Mae'n amlwg o'r Ysgrythur fod Duw dal i fod â chynllun ar gyfer ei cyntaf a ddewisir bobl Israel. Mae'r cynllun hwn yw'r un ag y Mae wedi i ni - i gydnabod Yeshua (y gair Hebraeg am Iesu) fel y Meseia, ac i ildio ein bywydau iddo ac addoli ef. Mae'r deml newydd yn ein cyrff lle mae Duw eisiau byw gan ei Ysbryd Glân. Mae hyn yn fy Nadolig gweddi yw y byddwn yn gadael i Dduw i gyd yr Ysbryd Glân yn byw yn ein cyrff (templ Duw newydd) y byddai ef 'bwrw allan ein pechod a nodwch yn ac o gael ei eni ym ni heddiw.' Bendith Duw Arnoch, Peter.

Cyfnewidfa Wybodaeth Gymunedol Llanpumsaint

Yr oedddros 20 o fobl yn bresennol yng Nghyfarfod Blynddol yr uchod ar Dachwedd 29 2011. Ar ôl y cyfarfod cafwyd Caws a Gwin ac wedyn fe welwyd lluniau arbennig o fywyd gwyllt gan Marlene Wareham. Lluniau oeddent a dynnwyd pan fu Helen am 5 wythnos yn Ne Affrica a Botswana. Treuliwyd awr hyfryd ac addysgiadol wrth ar y lluniau. Diolch yn fawr, Marlene and John.

Yn y Cayarfod Blynyddol dewiswyd y canlynnol:-

Cadeirydd - Carolyn Smethurst, Trysorydd – Sandy Mather, Ysgrifennydd – Ann Pettit.

Diolchodd Carolyn i aelodau'r pwyllgor a wnaeth eleni sef Sue a Chris Peake, Vi Robinson a Pat Meyers. Mae Sue, Chris and Vi wedi bodloni eto i ddsbarthu copiau o Lais y Pentref yn yr ardal. Diolch iddynt am hyn. Carolyn diolchodd hefyd i'r cyfieithwyr ar y pryd heb eu cymorth na allem gynhyrchu llais pentref dwyieithog – diolch i bawb sydd wedi helpu yn ystod y flwyddyn ddiwethaf.

Mae eisiau cymorth gyda'r wefan sef www.llanpumsaint.org.uk felly os oes gennych ddiddordeb medrwch gysylltu a ni ar info@llanpumsaint.org.uk. Fe fyddwn yn trefnu hyfforddiant ym mis Ionawr i unrhyw un sydd a diddordeb.

Focus on a local business – Chris Peake, Carmarthen Handyman.

I started Carmarthen Handyman two and a half years ago when I moved into the village, although I have been a handyman for more than 30 years. You've probably seen my silver van parked outside Coopers when you travel into town.

I carry out a full range of gardening services – mowing, weeding, decking, erecting sheds and greenhouses, etc., through painting and decorating, to general household maintenance – fitting curtain poles, shelving, assembling flat pack furniture.

Mostly, I'm asked to do the kind of jobs that you would expect – gardening and outdoor work in the summer, decorating and indoor work in the winter; however, being a "handy man", I've carried out virtually an 'A-Z' of different household tasks. I've prepared a whole field for surveying (discovering a nest of angry wasps in the process), restored garden furniture, laid patios, unblocked guttering, even put in a cat flap and fitted toilet roll holders! So whether you have a leaking shower, a broken chicken coop, need a gate made, or simply want some shelves put up, just ask, and I'll do my best to accommodate you.

I'm currently offering a **20% discount** off all labour costs until the end of February.

Please call me if you want to have a chat about any job you would like to have done. Chris:
01267 253731 / 07952578224 www.carmarthenhandyman.com

Village Weather! by *Weatherwise, our new village correspondent*

Never leave home without an umbrella or coat, whichever suits you best, seems to be the advice to heed from one long range weather forecaster for the month of December. It could rain on 25 of the 31 days that make up the 12th month, correcting any rainfall deficit there may have been since the hard weather, which began just about 12 months ago. For most of the residents of the Community, the weather is merely a conversation opener; however, for the farmers it has a far more profound impact! Even in December, when most of the livestock are housed in big barns or confined to specific fields where they are fed hay or silage, a wet December will have its implications. Every farmer who houses cattle, will have a slurry store into which all the muck that they produce will be kept until Spring. Each wet day increases the quantity of manure that must be stored, which means that there is more work in spreading it on the land when the weather improves; sometimes when the winter is particularly wet, there is that worrying situation when the storage space is all used up before the winter is over!

It's not a great deal of fun being a sheep in wet weather either! Although their fleeces keep them warm, a lot of rain soaks into the wool and increases the amount of weight that they have to carry around which means that they are using up more energy at a time when the grass they graze is of a poorer quality. Consuming wet grass is a bit like drinking a glass of water after every mouthful, which means that the sheep have to consume a larger volume of grass in order to extract the same amount of nutrients. Oh, and their feet don't cope so well with wet weather either; if only it was athlete's foot that they had to cope with! Foot-rot thrives in anaerobic conditions and because the ground is so often waterlogged, the poor sheep's feet are constantly covered in mud, which creates the ideal environment for the foot rot causing bacteria to multiply. Eeeee, who'd be a farmer eh?

Llanpumsaint Community Information Exchange

Over 20 people attended the AGM on 29th November. After the AGM we enjoyed wine and cheese, and then settled down to watch the stunning wildlife photographs that Marlene Wareham took during her 5 week trip to South Africa and Botswana. Brilliant photos kept the group engrossed for about 60 minutes. Many thanks to Marlene and John.

At the AGM the following officers were confirmed:

Carolyn Smethurst, Chairman; Sandy Mather, Treasurer; Ann Pettit, Secretary.

Carolyn Smethurst thanked the committee members retiring this year, Sue and Chris Peake, Vi Robinson and Pat Meyers. Sue and Chris, and Vi have kindly offered to deliver copies of Village Voice in their areas, for which we are very grateful. Carolyn also thanked the translators for Village Voice, without whom we would struggle to produce it in both English and Welsh.

We will need help with the website www.llanpumsaint.org.uk so if you would like to help develop and keep the website up to date, please let us know on info@llanpumsaint.org.uk. We will be arranging training in January for anyone who would like to be involved.

Clwb Cerdded Llanpumsaint Walkers Club

November's walk started off in Newport, Pems., 11 of us, with quite a climb to the top of Carn Ingli. There are various tiny tracks through the heather and rocks leading up to the lovely little grassy summit, which is sheltered by surrounding rocks. This was once a major fortified settlement. The walk is then much easier, along the broad top of the moor, picking up a well-signed path which leads down to the Gwaun valley through former conifer forest which is being allowed to return to natural vegetation, and through lovely old woods. We lunched at The Perfect Picnic Spot, and carried on down the quiet road to Bessie's pub, where Bessie is still presiding we were glad to see. Back to Newport by car for most of the group, but a 4 mile walk for your authors, arriving back in the dark along the old trackways leading down into the town. Ann and Barry

Walks in the New Year will be as follows:

Saturday January 7th 11.00am, finding places mentioned in the recently published 'Diary of Rhys Thomas', in the Llandysul area. We will meet at The Porth in Llandysul; walk will be about 4 miles long.

On Saturday February 11th, at 11.00am, the walk will centre on Boncath. We will climb the Frenni Fawr. This is the mountain you see from the M4 coming West, as it's the first of the Preselis. It's not terribly high, but the views from it are stupendous. Meeting point to be decided, so if you want to join us on this walk, please let Carolyn know on 01267 253308, info@gwilimill.co.uk

These walks are open to everyone. We are a very sociable group, and the walks are a good way to catch up on local gossip, meet new friends and recharge the batteries. The Llanpumsaint Walkers wish you all a very happy Christmas, and we hope to see you in 2012 on one of our walks.

Contact Carolyn for more details, info@gwilimill.co.uk 01267253308

Capel Bethel

Am fanylion pellach cysylltwch â'r ysgrifenyddes sef Mrs Mali Lloyd 253472

Capel y Bedyddwyr Caersalem, Llanpumsaint

“Cyhoeddwn Iesu Grist yn Waredwr ac yn Arglwydd”

Dydd Sul: 10.00am Ysgol Sul I Oedolion (Cymraeg)

2.00pm Oedfa Bregethu (Cymraeg) Sul ofa'r mis - Oedfa Saesneg

Dydd Mawrth 1.00pm Dosbarth Beiblaidd Dwyieithog yn ein chwaer Eglwys Penuel
Caerfyrddin

Dydd Iau 2.00pm Cwrdd Gweddi

Rhifau Cyswllt Mrs Eleri Morris 01267 253895

Capel Ffynnonhenri

Dyma fanylion y gwasanaethau am fisoedd Rhagfyr 2011, Ionawr a Chwefror 2012.

Rhagfyr 18 2011 Cymundeb am 10.30 y bore Parch Huw George

Rhagfyr 18 2011 Gwasanaeth Carol a Channwyll am 7.00 yr hwyr

Ionawr 8 2012 Cymundeb am 2.00 y prynhawn Parch Eifion Lewis

Ionawr 22 2012 Manylion pellach i ddilyn

Chwefror 12 2012 Cymundeb am 2.00 y prynhawn Parch John Esau

Chwefror 26 Gwasanaeth Gwyl Dewi Manylion pellach i ddilyn

Os am ragor o wybodaeth cysylltwch a Danny Davies, Trysorydd ar 01267 0253418
neu Gwyn Nicholas Ysgrifennydd ar 01267 253686

Nebo

Mi fydd cwrdd Nadolig Nebo yn cael ei gynnal ar y 18fed o Ragfyr am 3 o'r gloch,
croeso i bawb.

Diolch i bawb sydd wedi cefnogi gweithgareddau Nebo yn ystod 2011 ac dros y
blynyddoedd, rydyn fel Capel yn dymuno Nadolig Llawen a Blwyddyn newydd Dda i
bawb.

Mi fydd Cyfarfod blynyddol Nebo yn cael ei gynnal ar yr 20fed o Ionawr 2012 i
ddechrau am 7:30, croeso i bawb ymuno a ni yn y festri.

Amrywiaeth Penbontbren

Tasech chi o gwmpas tua chanol y bedwaredd ganrif ar bymtheg byddech yn anelu at Benbontbren os oedd angen par o gloecs arnoch. Yno fyddai'r crydd William Davies yn canlyn un o hen grefftau traddodiadol cefn gwlad. Erbyn 1871 mae Dafydd Thomas wedi cyrraedd o Langeler ac yn briod a Hannah o Lanpumsaint sydd yn fam i chwech blant. Mae Dafydd yn saer llewyrchus yn cyflogi dau arall yn y busnes.

Ymhen amser gwelwn ddau o'r meibion yn canlyn prentisiaeth ac yn tyfu i fod yn seiri hefyd. Er i Hannah farw'n ifanc dal yn heini mae'r hen foi, a gwelwn ef yn 1911 yn canlyn ei grefft o hyd ym Mhenbontbren ag yntau bellach yn 73. Yno hefyd yn cynnal siop y saer mae un o'i feibion Thomas, sydd newydd briodi Ada, merch o blwyf Cynwil, ac yn fam i Hannah fach saith mis oed. Bu Ada Llain fyw bron hyd y cant. Priododd Hannah a Dai Llain yr adeiladwr a sefydlu cartref yno nes iddo godi ty Tegfan. a symud yno.

Bu Dafydd Griffiths a'i deulu (brawd Morgan Y Dderwen Groes) ym Mhenbontbren am gyfnod cyn symud i Gwmparc, Peniel. Yn y pedwardegau daeth Glyndwr a Sarah Jones i fagu eu plant Glyn, Enid a Stanley. Wedyn aeth y teulu hwn i Dy'r Orsaf ac yno bu Glyndwr yn rheoli'r trenau nes iddynt ddistewi. Ychydig fisoedd yn ol bu farw Dafydd Rhys Jones, darlithydd yng Ngholeg Y Normal Bangor a chynghorwr gweithgar Plaid Cymru ar Gyngor Sir Gwynedd. "Dai Bwcs" oedd e i'r myfyrwyr ond adwaenwn ef yn lleol fel "Dai Penbontbren", mab Ifor a Magi fu'n ffermio yno yn y pumdegau. Ysbrydolwyd Dai yn wleidyddol gan egni a brwdfrydedd Jennie Eirian adeg etholiad 1955.

Daeth tro ar fyd eto yn 1966 pan symudodd Emrys a Nansi lawr o Uwchgwili. Gallai Em odro dwsin o wartheg bellach, ond nid oedd y fenter wrth fodd y mab tair blwydd, Andrew. Ceisiodd jengid 'nol am Uwchgwili, ond chyrhaeddodd ddim pellach na'r bont. Un bore sylwodd Emrys nad oedd ei wartheg yn fodlon yfed o'r cafn dwr, yna gwelodd fod yna samwn enfawr ynddo. Ffrwyth gwaith cyfrwys rhyw botsiwr chwim fu hyn, wrth iddo guddio'r dystiolaeth ddamniol o lygaid treiddgar y beiliff y noson cynt. Dychwelodd cyfaill Emrys yn fore i gasglu ei wobwr. Dyma gyfnod pan welwyd gorsaf betrol yn y pentref, hynny yw ar ôl i'r tanciau du enfawr ildio fod yn rhaid iddynt fyw tan ddaear. Bu'r siop a'r tanwydd yn llewyrchus yn y saithdegau, ond cau gwnaeth y cyfan pan symudodd y teulu i Tegfan. Diddorol ontife! Dyma'r ail deulu i gyrraedd Tegfan wedi byw cynt ym Mhenbontbren Aeth Nansi i weithio yn Y Pentan ar farchnad Caerfyrddin, ac yno erbyn hyn yn berchennog mae Andrew.

Atgyfodwyd Penbontbren fel canolfan masnachol unwaith eto dair blynedd yn ôl, pan ddaeth Steve o Gwmcreigiau Fach a Rosalind o Bencader i agor cwysi newydd. Daeth Uned Trin Gwallt i'r pentref am y tro cynta', ac fe ail agorwyd y siop i blwyfolion fu heb wasanaeth ers cau'r Swyddfa Bost. Erbyn hyn datblygodd Penbontbren yn safle pleserus am glonc, dyma'r lle gore erbyn hyn i gasglu newyddion lleol. Ac os gallwch wneud hynny wrth fwynhau pysgodyn a sglodion, wel pam lai!

(Arwyn Thomas 2011)

Penbontbren From clogs and carpentry to clips and Chips

Llanpumsaint retains those three vital cohesive elements of a healthy rural community, the school, a pub and a shop, which has made it the envy of many. Over the last three years Penbontbren has evolved both as a shopping venue and a social meeting point for news and gossip. Once upon a time, conversations bubbled at a variety of other venues, when there were shops at Ger Y Llan and Gwili Vale in the old village; Pantycelyn in the middle; The Post Office and Farmer Co-op near the Railway station; and Rose Cottage and Bancyn on the Cynwil road. None of them however can boast of serving the public for as long or with such variety as Penbontbren.

Way back in the self-sufficient days of the 1840's and fifties shoemaker William Davies plied his trade here. He must have done well, affording to continue his son's schooling through his 15th birthday. By 1871 master carpenter David Thomas, hailing from Llangeler had moved in, to employ two other carpenters in the business. Penbontbren was a busy and noisy place as wife Hannah raised six children there also. She died young but husband David trained two of his sons through apprenticeships and continued working himself into old age. We see him there still wielding the saw and hammer in 1911, now 73. Son Thomas, now 40 and recently married lives and works with him. Later the family moved to Llain.

David Griffiths and family were followed by Glyndwr Jones who used to drive Jones the Vicar's Austin Seven around before moving to Station House and minding the trains till they ceased. During the 1950's Ivor and Maggie Jones farmed Penbontbren as an efficient milking smallholding. Their son David Rees Jones, who died this year, became a lecturer at Bangor Normal College and made a name for himself as a prominent hardworking Plaid Cymru member on Gwynedd County Council. He'd been inspired by Jennie Eirian.

The arrival of Emrys and Nancy Davies in the mid sixties heralded a new departure, for as well as milking a dozen cows they opened a shop, despite three-year-old Andrew's attempt to run away back to Uwchgwili just up the road. The current owner of Siop Y Pentan on Carmarthen market only got a hundred yards or so to the bridge. Just two years later locals stared in amazement at two huge black objects rose out of the ground. Had the Martians arrived? Well, No! The new petrol tanks hadn't been securely anchored and rose above ground after heavy rain. Despite that initial setback both the shop and pumps prospered during the seventies, to close when the family moved to Tegfan in 1983.

In the new millennium, following the closure of the Post Office, Steve and Rosalind moved in to branch into new pastures. Nowadays a Hair salon and renewed shopping opportunities have arrived to serve an expanding community. As business flourished so did the chatting outside, and soon that gossip can be exchanged over a bag of fish and chips. (*Arwyn 2011*)

<p style="text-align: center;">Palu ‘Mlaen</p> <p style="text-align: center;">Mathew Jones Agricultural Contractor And Plant Hire Mobile 07970030679 Tel 01267 253372 3 – 14t diggers Site clearing - Drainage – Excavator Muck Spreading – Big Square Baling And many other jobs undertaken</p>	<p style="text-align: center;">Hollybrook Country Inn Bronwydd</p> <p style="text-align: center;">4* accommodation</p> <p style="text-align: center;">Pub and Restaurant</p> <p style="text-align: center;">Tel 01267 233521</p>
<p style="text-align: center;">Siop Penbontbren Stores General Stores & Hairdressers Open Mon – Sat 8 – 8 Sunday 9am – 1pm Tel: (01267) 253732 Steve and Roz Evans</p>	<p style="text-align: center;">SARAH ANN MOORE OUTDOOR AND OFFICE SERVICES BOOK-KEEPING, VAT (ONLINE), PAYROLL GENERAL OFFICE DUTIES (LONG OR SHORT TERM GARDENING, HANGING BASKETS AND CONTAINERS LIVESTOCK CARE CLEANING PHONE 01267 253412 MOBILE 07811 288104 EMAIL sarah.moore324@btinternet.com</p>
<p style="text-align: center;">Fferm-y-Felin Farm Guest House and Self Catering Cottages Enjoy a relaxing break at this beautiful guest house or in one of our stone cottages</p> <p style="text-align: center;">01267 253498 www.ffermyfelin.com</p>	<p style="text-align: center;">Cambrian Chimney Liners <i>Also Damp-proofing & Timber Treatment (Sovereign Contractor)</i> Telephone: (m) 07814802047 (h) 01267 253712 e-mail: info@cambrianchimneyliners.co.uk www.cambrianchimneyliners.co.uk</p>
<p style="text-align: center;">Webs Wonder Design.</p> <p style="text-align: center;">Content managed websites for busi- nesses organizations and community groups.</p> <p>Visit www.webswonder.co.uk.</p>	<p style="text-align: center;">D.A. Evans (Aled)</p> <p style="text-align: center;">Plumbing and Heating</p> <p style="text-align: center;">Central heating, Boiler servicing, Bathrooms</p> <p style="text-align: center;">Installations and repairs</p> <p style="text-align: center;">Gwarcoed Rhos Llandysul SA44 5EQ 01559 370997 07966 592183</p>

Copy date for next edition 1st February 2012

Please send items to info@llanpumsaint.org.uk or post to Bodran Felin, Llanpumsaint SA33 6BY

<p>Railway Inn Llanpumsaint Christmas Menus now available</p> <p>The Home of Quality Foods En-suite accommodation Fine Ales and Wine Tel: (01267) 253643</p>	<p>Cakes by Donna Maria Delicious cakes for all occasions</p> <p>Contact Donna 01267 253582 or 07766 000137 www.cakesbydonnamarie.co.uk</p>
<p>Carmarthen Handyman <i>Your friendly local handyman</i> Painting, Decorating, Gardening, Curtain Fitting & General Household Repairs. FREE estimates Call Chris on 01267 253731/07952 578224 www.carmarthenhandyman.com</p> <p>20% off labour over Autumn/ Winter period</p>	<p>Gwalia Garage</p> <p>Peniel Road Rhydargaeau MOT's, servicing tyres, repairs & post office. Shop Tel: (01267) 253249 Garage Tel: (01267) 253599</p>
<p>G J Isitt Est 1975 For all your roofing needs Free estimates and advice Repairs, Guttering, Chimney repainting, Fascias, leadwork, Storm damage, Re-roofing 01267 253425 / 07770 818951</p>	<p>Bob and Mo Jameson would like to wish all their friends, old and new, a very Happy Christmas and Best Wishes for the coming year.</p>

We are hearing that in some places in and around the village, people have said that they were concerned that dogs had obviously been left alone during the day and they were barking constantly. Please, if you own or look after dogs, can you ensure that your dogs do not cause upset to neighbours, near and far, with excessive barking. Many thanks.

To advertise here contact newsletter@llanpumsaint.org.uk or take your advert to Penbontpren Stores, or contact Carolyn on 01267 253308, info@llanpumsaint.org.uk
Business adverts £5 per issue, domestic sales and wants free.
For an A5 flyer distributed with Village Voice £10 per issue.

Much of the information contained within this newsletter has been provided by the contributors. Whilst every effort has been made to ensure that the information is correct, the committee of Llanpumsaint Community Information Exchange is not responsible nor liable for any actions taken from use of content and the opinions expressed within this newsletter